



C/34/15

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 13 de noviembre de 2000

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo cuarto período ordinario de sesiones**  
**Ginebra, 26 de octubre de 2000**

ACTA DE LAS DECISIONES ADOPTADAS DURANTE  
EL PERÍODO DE SESIONES

*adoptada por el Consejo*

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésimo cuarto período ordinario de sesiones en Ginebra, el 26 de octubre de 2000, bajo la presidencia del Sr. Ryusuke Yoshimura (Japón).
2. La lista de participantes figura en el Anexo I del presente documento.
3. Para cada punto pertinente del Orden del día, el Consejo adoptó las decisiones indicadas más adelante.
4. El proyecto de informe del período de sesiones se presentará en el próximo período de sesiones del Consejo para su aprobación.

Aprobación del informe del trigésimo tercer período ordinario de sesiones

5. El Consejo aprobó el informe tal como se presenta en el documento C/33/18 Prov.

Examen de la conformidad de la legislación de todo Estado y toda Organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

*República de Azerbaiyán*

6. Los debates se basaron en el documento C/34/12.

El Consejo decidió

a) comunicar al Gobierno de la República de Azerbaiyán que las disposiciones principales de la Ley incorporan lo esencial del Convenio y que el Gobierno podrá depositar un instrumento de adhesión al Convenio;

b) comunicar, además, al Gobierno de la República de Azerbaiyán que, si lo estima conveniente, podría corregir cuanto antes las desviaciones y contradicciones que se advierten en el documento C/34/12;

c) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca su asistencia al Gobierno de la República de Azerbaiyán en la preparación de una traducción revisada en uno o más de los idiomas oficiales.

*Ex República Yugoslava de Macedonia*

8. Los debates se basaron en el documento C/34/13.

9. El Consejo decidió

a) comunicar al Gobierno de la Ex República Yugoslava de Macedonia que la Ley no incorpora ciertas disposiciones importantes del Convenio;

b) solicitar a la Oficina de la Unión que ofrezca su asistencia al Gobierno de la Ex República de Yugoslava de Macedonia en la redacción de las enmiendas que sea necesario efectuar en la Ley, y en la preparación de una traducción más satisfactoria a uno o más de los idiomas oficiales de la UPOV;

c) comunicar, además, al Gobierno de la Ex República Yugoslava de Macedonia que, una vez adoptadas las enmiendas necesarias descritas en el documento C/34/13 para satisfacción de la Oficina de la Unión, y después de establecido el Reglamento, el Gobierno podrá depositar un instrumento de adhesión al Convenio.

*Túnez*

10. Los debates se basaron en el documento C/34/14.

11. El Consejo decidió

a) comunicar al Gobierno de Túnez que las disposiciones principales de la Ley incorporan lo esencial del Convenio y que el Gobierno podrá depositar un instrumento de adhesión al Convenio;

b) comunicar, además, al Gobierno de Túnez que, si lo estima conveniente, podría complementar los textos de su legislación, según corresponda, para evitar el recurso a la Disposición Constitucional.

Informe del Vicepresidente sobre la labor realizada durante el quincuagésimo noveno y el sexagésimo períodos de sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones elaboradas por dicho Comité

12. No se adoptó decisión alguna respecto de este punto del Orden del día.

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 1999; informe complementario sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2000

13. El Consejo aprobó el informe del Secretario General sobre las actividades de la Unión en 1999, que figuraba en el documento C/34/2, y tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2000, que figuraba en el documento C/34/3.

14. El Consejo expresó su agradecimiento a la Oficina de la Unión por la labor realizada, así como a la OMPI por la asistencia prestada.

Informe del Secretario General sobre la gestión de la Unión durante el bienio 1998-1999 y sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 1999

15. El Consejo aprobó por unanimidad el informe del Secretario General sobre la gestión de la Unión durante el bienio 1998-1999 y sobre la situación financiera de la Unión al 31 de diciembre de 1999, tal como se presentó en el documento C/34/4.

16. El Delegado de los Estados Unidos de América informó que en el año 2000 se había pagado la contribución de su país, que estaba pendiente al 31 de diciembre de 1999. El Consejo decidió añadir como Anexo II del presente informe la versión actualizada del Anexo A.7 del documento C/34/4.

Informe sobre la verificación de cuentas del bienio 1998-1999

17. El Consejo tomó nota del informe de los verificadores sobre las cuentas del bienio 1998-1999, que figura en el anexo B del documento C/34/4, y expresó su agradecimiento al Gobierno de Suiza por su cooperación en la materia.

Subsidio por gastos de representación para el Secretario General Adjunto

18. El Consejo decidió que, a partir del 1 de Octubre de 2000, el Secretario General Adjunto recibirá un subsidio por gastos de representación equivalente al de los Subdirectores Generales de la OMPI, es decir, 12.000 francos suizos por año.

Progresos realizados en la labor del Comité Administrativo y Jurídico

19. El Consejo tomó nota de los trabajos realizados por el Comité Administrativo y Jurídico, tal como se describen en el documento C/34/9 y en el informe verbal presentado por su Presidente, el Sr. John Carvill (Irlanda).

Progresos realizados en la labor del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos y el Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular

20. El Consejo tomó nota de los trabajos del Comité Técnico, los Grupos de Trabajo Técnicos y el Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular, tal como figuran en el documento C/34/10 y sus adiciones, y aprobó los programas de trabajo para las próximas sesiones.

Calendario de reuniones para 2001

21. El Consejo estableció el calendario de reuniones para 2001, tal como figura en el Anexo III del presente documento.

Elección del nuevo Presidente y del nuevo Vicepresidente del Consejo

22. El Consejo eligió a las personas siguientes, en ambos casos por un mandato de 3 años que concluirá con el trigésimo séptimo período ordinario de sesiones del Consejo, en 2003:

- a) el Sr. Karl Olov Öster (Suecia), Presidente del Consejo, y
- b) la Sra. Adelaida Harries (Argentina), Vicepresidenta del Consejo.

23. El Consejo expresó su agradecimiento al Presidente saliente, Sr. Ryusuke Yoshimura (Japón), por la labor llevada a cabo durante su mandato.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

24. No se adoptó decisión alguna respecto de este punto del Orden del día.

Jubilación y asunción de funciones del Secretario General Adjunto

25. El Consejo observó que el Sr. Barry Greengrass se había jubilado el 30 de junio de 2000 y le rindió homenaje por su destacada contribución al desarrollo de la Unión durante los 12 últimos años.

26. El Consejo también observó que el Dr. Rolf Jördens había asumido sus funciones como Secretario General Adjunto el 1 de julio de 2000.

27. *El Consejo adoptó la presente Acta al clausurarse el período de sesiones.*

[Sigue el Anexo I]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États / in the alphabetical order of the names  
in French of the States / in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen  
der Staaten / por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES / MEMBER STATES / VERBANDSSTAATEN /  
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Martin JOUBERT, Assistant Director, Directorate: Genetic Resources, P.O. Box 25322,  
Gezina 0031

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover

Eberhard SCHMAUZ, Referatsleiter, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und  
Forsten, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,  
30627 Hannover

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Adelaida HARRIES (Sra.), Presidente, Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de  
Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, Of. 302, 1063 Buenos  
Aires

Carmen A.M. GIANNI (Sra.), Director de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas,  
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, Of. 302,  
1063 Buenos Aires

Maria L. VILLAMAYOR (Sra.), Asistente Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas,  
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca, Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, Of. 302,  
1063 Buenos Aires

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Commonwealth Department  
of Agriculture, Fisheries and Forestry, GPO Box 858, Canberra, ACT 2601

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC 3, boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN / BOLIVIA

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Casilla Postal 2736, Santa Cruz de la Sierra

Carmelo JUSTINIANO, Jefe, División Registros, Oficina Regional de Semillas, Capitan Dardo Arana No. 180, Santa Cruz de la Sierra

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural (SDR), Ministério da Agricultura e do Abastecimento, B1.D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília D.F.

Francisco PESSANHA CANNABRAVA, Segundo Secretario, Misión permanente, 17b, Ancienne-Route, 1218 Grand-Saconnex, Suiza

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Rights, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 049

CHILI / CHILE

Rosa MESSINA (Sra.), Directora, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Avda. Bulnes 140 - Piso 2, Casilla 1167-21, Santiago

CHINE / CHINA

Li HAN (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, Case postale 85, 1213 Petit-Lancy 2, Geneva, Switzerland

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Hans J. ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Martín FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, Ministerio de Ciencia y Tecnología, José Abascal 4, 28003 Madrid

Luis SALAÍCES SÁNCHEZ, Jefe de Área de Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, Ministerio de Ciencia y Tecnología, José Abascal 4, 28003 Madrid

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Variety Control Department, Estonian Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

H. Dieter HOINKES, Deputy Administrator for External Affairs, Office of Legislative and International Affairs, U.S. Patent & Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231

Ann Marie THRO (Miss), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Building, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, MD 20705

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Konstantin SHAKHMURADOV, Premier conseiller, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20, Suisse

Maxim MUSIKHIN, Attaché, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20, Suisse

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control, Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest

Gusztáv VÉKÁS, Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

Jenő KÜRTÖSSY, Deputy Head of the Patent Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo

Masato FUKUSHIMA, Assistant Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Geneva 19, Switzerland

KENYA / KENIA

Chagema J. KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi

KIRGHIZISTAN / KYRGYZSTAN / KIRGISTAN / KIRGUISTÁN

Muktar JUMALIEV, First Secretary, Permanent Mission, 26, rue Maunoir, 1207 Geneva, Switzerland



MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125, 2º Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F.

Karla T. ORNELAS LOERA (Ms.), Attaché diplomatique, Mission Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of the Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

Haakon SØNJU, Advisor, Norwegian Agricultural Inspection Service, The Plant Variety Board, Fellesbygget, 1437 Ås-NLH

Marianne SMITH (Mrs.), Senior Executive Officer, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury

PANAMA / PANAMÁ

Carlos ROSAS, Misión de Panamá – OMC, Representante permanente adjunto, 94, Parc Château Banquet, 1202 Ginebra, Suiza

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Chairman, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen

Chris M.M. VAN WINDEN, Head, Crop Production Division, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Bezuindenhoutseweg 73, Postbus 20401, 2500 EK The Hague

Krieno A. FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Marijkeweg 24, Postbus 104, 6700 AC Wageningen

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward GACEK, Director-General, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),  
63-022 Slupia Wielka

Julia BORYS (Ms.), Head of DUS Testing Department, The Research Centre for Cultivar  
Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Director, Plant Variety Office, Centro Nacional de Registro de  
Variedades Protegidas (CENARVE), Edificio II DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue  
Antoine-Carteret, 1202 Genève, Suisse

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAWIEN /  
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and  
Registration, Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head of Department, Central Institute for Supervising and Testing in  
Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 15006 Praha 5

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO  
UNIDO

Heather SACKVILLE HAMILTON (Ms.), Controller, Plant Variety Rights Office and Seeds  
Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road,  
Cambridge CB3 0LF

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, Second Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route, Case  
postale 160, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Jože ILERŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of  
Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board; Director-General, National Board of Fisheries, Ekelundsgatan 1, Box 423, 401 26 Göteborg

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service des semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon 1

Eliane SCHERRER (Frau), Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstraße 5, 3003 Bern

UKRAINE / UCRANIA

Viktor VOLKODAV, Chairman, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9, Suvorova st., 01010 Kyiv

Yevhen CHULAKOV, Vice-President, UKRINTERTSUKOR – Joint Venture of Ukraine-Germany-Austria, 93-6 Saksahanskohd str., Kyiv

Oksana ZHMURKO (Ms.), Deputy Head, International Relations Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9 Suvorova st., 01010 Kyiv

URUGUAY

Carlos SGARBI, Ministre conseiller, Mission permanente, 65, rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse

II. ÉTATS OBSERVATEURS / OBSERVER STATES /  
BEOBACHTERSTAATEN / ESTADOS OBSERVADORES

AZERBAÏJAN / AZERBAIJAN / ASERBAIDSCHAN / AZERBAIYÁN

Jalal ALIYEV, Chair of Department, Institute of Agriculture, Patamdar Str. 40, 370073 Baku

Asad MUSAYEV, Director General, Agriculture Center, Second Cooperative Plant, 370098 Baku

Asaf HAJIYEV, Chair of Department, Institute of Cybernetics, Academy of Sciences, F. Agayev Str. 9, 370141 Baku

ALGÉRIE / ALGERIA / ALGERIEN / ARGELIA

Amar ASSABAH, Directeur général, Centre national de contrôle et de certification des semences et plants (CNCC), B.P. 119, Hassan Badi 16200, El-Harrach, Alger

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Evgeny YUSHKEVICH, Conseiller, Mission permanente, 15, avenue de la Paix, 1211 Genève 20

BURUNDI

Adolphe NAHAYO, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, Mission permanente, 13, rue du Fort-Barreau, 1201 Genève, Suisse

CÔTE D'IVOIRE

Désiré-Bosson ASSAMOI, Conseiller, Mission permanente, 149h, route de Ferney, Case postale 315, 1218 Grand-Saconnex, Suisse

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Frau), Sekretärin Sortenkommission, Ministerium für Landwirtschaft, Ul. grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10 000 Zagreb

Ružica ORE (Ms.), Co-ordinator for Variety Protection, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovačka cesta 63, Osijek 31000

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Theodosios KASTRISSIOS, Head, Section for Certification of Agricultural Crops, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon st., 101 76 Athens

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE / THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA / EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK  
MAZEDONIEN / EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Verica DEMIROVSKA (Mrs.), Director, Directorate for Seed, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2 Leninova St., Skopje

Ljubica TEENCEVSKA (Mrs.), Senior Advisor, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, 2 Leninova St., Skopje

INDE / INDIA / INDIEN / INDIA

Giovindan NAIR, Joint Secretary, Ministry of Agriculture, 147, Krishi Bhavan, R. Prasad Road, 110 001 New Delhi

IRAQ / IRAK

Ghalib F. ASKAR, Second Secretary, Permanent Mission, 28A, chemin du Petit-Saconnex, 1209 Geneva, Switzerland

JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE / LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA / LIBYSCH-  
ARABISCHE DSCHAMAHIRIYA / JAMAHIRIYA ÁRABE LIBIA

Fawzi A. TAHER, Director General, Agriculture Research Center, B.P. 2480, Tripoli

Fahmi ZAIANY, Official, Ministry of Foreign Affairs, Tripoli

OMAN/OMÁN

Ali Hussein AL-LAWATI, Director, Agricultural Research Center, Ministry of Agriculture and Fisheries, P.O. Box 467, Postal Code 113

OUGANDA / UGANDA

Joyce C. BANYA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, 6 bis, rue Antoine-Carteret, 1202 Geneva, Switzerland

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

Byoung-Kyu AHN, Director, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, Ministry of Agriculture and Forestry, 433 Anyang-6 dong, Anyang-si Kyonggi-do

Myung-Soo LEE, Counselor, Permanent Mission, 20, route de Pré-Bois, Case postale 1828, 1215 Geneva 15

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture and Light Industry Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest

Constanta MORARU (Mrs.), Head, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Thunyaros SANGUANHONG (Miss), Policy and Plan Analyst, Natural Resources and Biodiversity Institute, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Rajadamnoen Nok Avenue, Bangkok

Ramarin DISSARAPONG (Miss), Policy and Plan Analyst, Natural Resources and Biodiversity Institute, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Rajadamnoen Nok Avenue, Bangkok

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général juridique, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Aïssa BOUZIRI, Sous-directeur, Contrôle et certification des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Samia I. AMMAR (Miss), Conseiller, Mission permanente, 58, rue de Moillebeau, Case postale 272, 1211 Genève 19

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE) /  
UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP) /  
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE (PNUMA)

Valérie NORMAND (Ms.), Programme Officer, Secretariat of the Convention on Biological Diversity (SCBD), World Trade Centre, 393 Saint-Jacques Street, Suite 300, Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE) /  
EUROPEAN COMMUNITY (EC) /  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG) /  
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

José María ELENA ROSSELLÓ, Vice Président, Office communautaire des variétés végétales (CPVO), 3, boulevard Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /  
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /  
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /  
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Thu-Lan TRAN WASESCHA (Mrs.), Counsellor, Intellectual Property Division, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21, Switzerland

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE) /  
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD) /  
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) /  
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Pêcheries, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /  
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) /  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) /  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Patricia RAUBO (Mrs.), Executive Assistant, P.O. Box 308, Zürichstrasse 50, 8303 Bassersdorf, Switzerland

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL) /  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL) /  
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL) /  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

Huib GHIJSEN, Oilseeds Department, Aventis CropScience, Nazarethsesteenweg 787, 9800 Astene (Deinze), Belgium

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS EN PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE (FICPI) /  
INTERNATIONAL FEDERATION OF INDUSTRIAL PROPERTY ATTORNEYS (FICPI) /  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG DER ANWÄLTE FÜR GEWERBLICHES EIGENTUM (FICPI) /  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL (FICPI)

Jean-François LÉGER, Membre du Comité exécutif, 122, rue de Genève, 1226 Thônex, Suisse

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES (FIS) /  
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE SEED TRADE (FIS) /  
INTERNATIONALER SAMENHANDELSVERBAND (FIS) /  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DEL COMERCIO DE SEMILLAS (FIS)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, FIS, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

#### IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Ryusuke YOSHIMURA, President  
Karl Olov ÖSTER, Vice-President



V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPPO /  
OFICINA DE LA OMPI

Thomas KEEFER, Assistant Director General

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /  
OFICINA DE LA UPOV

Kamil IDRIS, Secretary-General  
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Barry GREENGRASS, Consultant  
Evgeny SARANIN, Consultant  
Sumito YASUOKA, Consultant  
Choun-Keun PARK, Intern

[L'annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

## ANEXO A.7

**Contribuciones y participaciones en el fondo de operaciones  
pagaderas al 31 de diciembre 1999**

<u>Estado miembro*</u>	<u>Sin atrasos/Año(s) en mora</u>	<u>Actualización que indica los importes de los atrasos al 26 de octubre de 2000 (en francos suizos)</u>
Alemania	Sin atrasos	
Argentina	Sin atrasos	
Australia	Sin atrasos	
Austria	Sin atrasos	
Bélgica	Sin atrasos	
Bulgaria	Sin atrasos	
Canadá	Sin atrasos	
Chile	Sin atrasos	
Colombia	Sin atrasos	
Dinamarca	Sin atrasos	
Ecuador	Sin atrasos	
Eslovaquia	Sin atrasos	
España	Sin atrasos	
Estados Unidos de América	Sin atrasos	
Federación de Rusia	Fondo de operaciones Contribución 1999	4.167 <u>26.820</u> <b>30.987</b>
Finlandia	Sin atrasos	
Francia	Sin atrasos	
Hungría	Sin atrasos	
Irlanda	Sin atrasos	
Israel	Sin atrasos	
Italia	Sin atrasos	
Japón	Sin atrasos	
México	Sin atrasos	
Noruega	Sin atrasos	
Nueva Zelanda	Sin atrasos	
Paraguay	Sin atrasos	
Países Bajos	Sin atrasos	
Polonia	Sin atrasos	
Portugal	Sin atrasos	
Reino Unido	Sin atrasos	
República Checa	Sin atrasos	
República de Moldova	Sin atrasos	
Sudáfrica	Sin atrasos	
Suecia	Sin atrasos	
Suiza	Sin atrasos	
Trinidad y Tabago	Sin atrasos	
Ucrania	Contribución 1997 (saldo) Contribución 1998 Contribución 1999	19.540 26.820 <u>26.820</u> <b>73.180</b>
Uruguay	Sin atrasos	
	<b>Total</b>	<b>104.167</b>

\* Figuran en la presente lista únicamente los Estados que pagaron las contribuciones de 1998 y 1999, o de 1999.

ANEXO III

CALENDARIO DE REUNIONES PARA 2001

*presentado por orden jerárquico de los órganos*

Consejo

25 de octubre

Comité Consultivo

6 de abril  
24 de octubre

Comité Administrativo y Jurídico

5 de abril  
22 y 23 de octubre

Comité Técnico

2 a 4 de abril (por la mañana)  
[Comité de Redacción: 2 y 3 de abril (por la tarde)]

Grupo técnico de trabajo sobre plantas agrícolas

3 a 7 de septiembre, Texcoco, México

Grupo técnico de trabajo sobre sistemas de automatización y programas de ordenador

4 a 7 de junio, Praga, República Checa

Grupo técnico de trabajo sobre plantas frutales

1 a 5 de octubre, Valencia, España

Grupo técnico de trabajo sobre plantas ornamentales y árboles forestales

24 a 28 de septiembre, Nagano, Japón

Grupo técnico de trabajo sobre hortalizas

25 a 29 de junio, Salerno, Italia

Grupo de trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares, y perfiles de ADN en particular

21 a 23 de noviembre, Hanover, Alemania

[Fin del Anexo III y del documento]